

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ**

**CEI
IEC
50(715)**

Première édition
First edition
1996-12

Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 715:
Réseaux de télécommunication, télétrafic
et exploitation**

International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 715:
Telecommunication networks, teletraffic
and operation**

Международный Электротехнический Словарь

**Глава 715:
Сети электросвязи, телетрафик
и эксплуатация**

Vocabulario Electrotécnico Internacional

**Capítulo 715:
Redes de telecomunicaciones, teletráfico
y operación**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(715): 1996

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
50(715)**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ**

Première édition
First edition
1996-12

Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 715:
Réseaux de télécommunication, télétrafic
et exploitation**

International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 715:
Telecommunication networks, teletraffic
and operation**

Международный Электротехнический Словарь

**Глава 715:
Сети электросвязи, телетрафик
и эксплуатация**

Vocabulario Electrotécnico Internacional

**Capítulo 715:
Redes de telecomunicaciones, teletráfico
y operación**

© CEI 1996 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопиро и микрофильм.

Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir ni utilizar en cualquier forma ni por cualquier procedimiento electrónico, o mecánico, incluidas las fotocopias y las microfichas, sin permiso escrito del editor.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

X

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

AVA Documents
Document Sharing Hub

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	VI
PRÉFACE	VI
Sections	
715-01 Termes fondamentaux	1
715-02 Ressources	10
715-03 Appels	17
715-04 Durées	22
715-05 Trafic	24
715-06 Faisceaux	32
715-07 Ingénierie du trafic	34
715-08 Réseaux	41
715-09 Réseaux à commutation de circuits	46
715-10 Réseaux à commutation de messages	51
715-11 Réseaux à commutation de paquets	52
Index	53

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VII
PREFACE	VII
Sections	
715-01 Basic terms	1
715-02 Resources	10
715-03 Calls	17
715-04 Times and delays	22
715-05 Traffic	24
715-06 Circuit groups	32
715-07 Traffic engineering	34
715-08 Networks	41
715-09 Circuit switched networks	46
715-10 Message switched networks	51
715-11 Packet switched networks	52
Index	53

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VIII
ВВЕДЕНИЕ	VIII
Раздел	
715-01 Основные термины	1
715-02 Технические средства	10
715-03 Вызовы	17
715-04 Задержки и временные параметры	22
715-05 Нагрузка	24
715-06 Пучки каналов	32
715-07 Расчет нагрузки	34
715-08 Сети	41
715-09 Сети с коммутацией каналов	46
715-10 Сети с коммутацией сообщений	51
715-11 Сети с коммутацией пакетов	52
Алфавитный указатель	53

TABLA DE MATERIAS

	Pags.
PRÉAMBULO	IX
PREFACIO	IX
Secciones	
715-01 Términos básicos	1
715-02 Recursos	10
715-03 Comunicaciones	17
715-04 Duraciones y demoras	22
715-05 Tráfico	24
715-06 Grupos de circuitos	32
715-07 Ingeniera del tráfico	34
715-08 Redes	41
715-09 Redes de conmutación de circuitos	46
715-10 Redes de conmutación de mensajes	51
715-11 Redes de conmutación de paquetes	52
Indice	53

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 715: RÉSEAUX DE TÉLÉCOMMUNICATION,
TÉLÉTRAFIC ET EXPLOITATION

AVANT-PROPOS

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des comités d'études où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Les chapitres du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union Internationale des Télécommunications (UIT) – Comité Consultatif International des Radiocommunications (CCIR), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (CCITT) – et de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur CCIR-CCITT-CEI pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI.

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du CCIR ou du CCITT, et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Recommandations du CCIR ou du CCITT (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans le Règlement des télécommunications internationales ou dans la Constitution ou la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

La présente Norme internationale a été établie par un groupe d'experts du GNC, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI: Terminologie. Elle constitue le chapitre 715 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1(VEI 715)(BC)1291	1(VEI 715)(BC)1301

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Comme dans tous les chapitres du VEI concernant les télécommunications, les termes et définitions sont donnés en français, anglais, russe, espagnol et les termes sont, de plus, indiqués en allemand, italien, polonais et japonais.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

**CHAPTER 715: TELECOMMUNICATION NETWORKS,
TELETRAFFIC AND OPERATION**

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by technical committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the technical committees of the International Telecommunication Union (ITU) – International Consultative Radiocommunications Committee (CCIR), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (CCITT) – and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the CCIR-CCITT-IEC Joint Co-ordinating Group for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good understanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees.

They have not received formal approval by the CCIR or CCITT Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in CCIR or CCITT recommendations (or in the Radio Regulations, the International Telecommunication Regulations, or the International Telecommunication Constitution or Convention) which are to be used in their respective fields of application.

This International Standard has been prepared by a group of experts of the JCG under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology. It forms Chapter 715 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on voting
1(IEV 715)(CO)1291	1(IEV 715)(CO)1301

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

As in all IEV chapters relating to telecommunications, the terms and definitions have been written in four languages: French, English, Russian, Spanish and the terms in German, Italian, Polish and Japanese.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 715: СЕТИ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ, ТЕЛЕТРАФИК
И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Главы Международного электротехнического словаря, относящиеся к электросвязи (700-е главы), подготовлены объединенными группами экспертов из состава технических комитетов Международного союза электросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МККР), Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии (МККТТ) и Международной электротехнической комиссии (МЭК), деятельность которых координируется объединенной координационной группой (ОКГ) МККР-МККТТ-МЭК по подготовке словаря.

Термины и определения данных глав предназначены для обеспечения правильного понимания текстов, относящихся к области электросвязи. Национальные комитеты МЭК высказались за их издание.

Они не получили официального одобрения на пленарных ассамблеях МККР и МККТТ и не заменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МККР или МККТТ (или в Регламенте по радиосвязи, или в Международном регламенте электросвязи, или в Международной конвенции электросвязи), которые должны быть использованы в соответствующих областях.

Настоящий международный стандарт подготовлен группой экспертов ОКГ под руководством ответственного за эту работу Технического комитета 1: Терминология. Он является 715-ой главой Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах:

Правило шести месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 715)(ЦБ)1291	1(МЭС 715)(ЦБ)1301

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в приведенной выше таблице.

Как и во всех других главах МЭС, относящихся к электросвязи, термины и определения даны на четырех языках: французском, английском, русском и испанском, также приведены термины на немецком, итальянском, польском, португальском, и японском языках.

COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

CAPÍTULO 715: REDES DE TELECOMUNICACIONES,
TELETRÁFICO Y OPERACIÓN

PREÁMBULO

- 1) Las decisiones o acuerdos oficiales de la CEI relativos a asuntos técnicos, preparados por los comités de estudio en los que están representados todos los Comités Nacionales interesados, expresan en la mayor medida posible un acuerdo internacional sobre las temas examinados.
- 2) Estas decisiones constituyen recomendaciones internacionales y son aceptadas como tales por los Comités Nacionales.
- 3) Con objeto de promover la unificación internacional, la CEI expresa el deseo de que todos los Comités Nacionales adopten el texto de la recomendación CEI para sus normas nacionales en la medida que sea posible. Cualquier divergencia entre la recomendación CEI y la norma nacional correspondiente debe venir indicada de forma clara en esta última, siempre que sea posible.

PREFACIO

Los Capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) sobre telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos de los Comités Técnicos; de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) – Comité Consultivo Internacional de las Radiocomunicaciones (CCIR); Comité Consultivo Internacional de Telegrafía y Telefonía (CCITT) – y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixto Coordinador CCIR-CCITT-CEI para el Vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación por los Comités Nacionales de la CEI.

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias del CCIR o del CCITT y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones del CCIR o del CCITT (o en el Reglamento de las Radiocomunicaciones, o en el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales, o en la Constitución o en la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

La presente Norma Internacional ha sido preparada por un Grupo de Expertos del GMC, bajo la responsabilidad del Comité de Estudios I de la CEI : Terminología. Constituye el Capítulo 715 del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI).

El texto de esta norma está basado en los documentos siguientes:

Regla de los Seis Meses	Informe del voto
1(VEI 715)(OC)1291	1(VEI 715)(OC)1301

Los informes del voto indicados en el cuadro anterior dan todas las informaciones sobre el resultado de las votaciones realizadas para la aprobación de esta norma.

Como en todos los capítulos del VEI sobre las telecomunicaciones, los términos y definiciones se dan en francés, inglés, ruso y español, y los términos están, además indicados en alemán, italiano, polaco y japonés.

CHAPITRE 715: RÉSEAUX DE TÉLÉCOMMUNICATIONS, TÉLÉTRAFFIC ET EXPLOITATION

CHAPTER 715: TELECOMMUNICATION, NETWORKS, TELETRAFFIC AND OPERATION

ГЛАВА 715: СЕТИ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ, ТЕЛЕТРАФИК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

CAPÍTULO 715: REDES DE TELECOMUNICACIONES, TELETRÁFICO Y OPERACIÓN

SECTION 715-01 – TERMES FONDAMENTAUX

SECTION 715-01 – BASIC TERMS

РАЗДЕЛ 715-01 – ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ

SECCIÓN 715-01 - TÉRMINOS BÁSICOS

715-01-01

communication

Transfert d'informations effectué conformément à des conventions préétablies.

communication

Information transfer according to agreed conventions.

связь

Передача информации в соответствии с установленными принципами.

comunicación

Transferencia de información de acuerdo con convenios preestablecidos.

Kommunikation**comunicazione****komunikacja; łączność****通信**

715-01-02

voie de transmission

Ensemble des moyens nécessaires pour assurer la transmission des signaux dans un seul sens entre deux points.

transmission channel

A means of transmission of signals in one direction between two points.

(односторонний) канал передачи

Комплекс средств, обеспечивающий передачу сигналов между двумя пунктами сети в одном направлении.

Примечание. - В терминологии, принятой в СССР, под термином "канал передачи" понимается канал в обоих направлениях.

canal (de transmisión)

Conjunto de medios necesarios para asegurar la transmisión de señales en un solo sentido entre dos puntos.

(Übertragungs-)kanal**canale trasmissivo****droga przesyłowa (sygnałów elektrycznych)****伝送路**

715-01-03

circuit (de télécommunication)

Ensemble de deux *voies de transmission* associées pour assurer, entre deux points, une transmission dans les deux sens.

Notes.

1 – Si la nature de la télécommunication est unilatérale, on utilise parfois le terme "circuit" pour désigner la voie de transmission unique employée, mais cet usage est déconseillé.

2 – En téléphonie, le terme "circuit téléphonique" désigne, en général d'une façon restrictive, un circuit de télécommunication reliant directement deux centres de commutation.

(telecommunication) circuit

A combination of two *transmission channels* permitting transmission in both directions between two points.

Notes.

1 – If the telecommunication is by nature unidirectional, the term "circuit" is sometimes used to designate the single transmission channel providing the facility, but this usage is deprecated.

2 – In telephony, the usage of the term "telephone circuit" is generally limited to a telecommunication circuit directly connecting two switching centres.

(двусторонний) канал (электросвязи)

Совокупность двух односторонних каналов передачи, обеспечивающих двустороннюю передачу между двумя пунктами.

Примечания.

1 – Если электросвязь по своей природе является односторонней, термин "канал электросвязи" иногда используется для обозначения канала передачи, но его использование в данном контексте нежелательно.

2 – В телефонии термин "телефонный канал электросвязи" обозначает, как правило, только канал электросвязи, соединяющий два смежных коммутационных центра.

3 – В терминологии, принятой в СССР, под каналом электросвязи понимается канал в обоих направлениях между двумя оконечными устройствами.

circuito "c" (de telecomunicación)

Conjunto de dos *canales de transmisión* que permiten la transmisión en ambos sentidos entre dos puntos.

Notas.

1 – Si la telecomunicación es por su propia naturaleza unilateral, se utiliza a veces el término circuito para designar el canal de transmisión sencillo empleado, pero este está desaconsejado.

2 – En Telefonía, el término circuito telefónico designa, en general de una manera restrictiva, un circuito de telecomunicación que conecta directamente dos centrales de conmutación.

(Telekommunikations-)Stromkreis;
(Telekommunikations-)Leitung
circuito (di telecomunicazione)
łącze (telekomunikacyjne)
(電気通信) 回線

715-01-04

liaison

Moyen de télécommunication de caractéristiques spécifiées entre deux points.

link

A means of telecommunication with specified characteristics between two points.

тракт

Средство электросвязи с определенными характеристиками, обеспечивающее передачу сигналов между абутя пунктами сети.

enlace

Medio de telecomunicación de características especificadas entre dos puntos.

(Verbindungs-)Abschnitt;
(Übertragungs-)Strecke
Linie collegamento
linia telekomunikacyjna
リンク

715-01-05

réseau de télécommunication

Ensemble de moyens organisé pour fournir des services de télécommunication entre un certain nombre d'emplacements où des installations assurent l'accès à ces services.

Note. — Il est possible que l'organisation interne du réseau permette de discerner des parties distinctives relatives chacune à un service ou à un groupe de services particulier.

telecommunication network

All the means of providing telecommunication services between a number of locations where equipment provides access to these services.

Note. — The internal organization of a network may allow identification of distinct parts of the network, each of them relating to a particular service or group of services.

сеть электросвязи; система электросвязи

Совокупность всех средств (технических, программных и др.), обеспечивающая организацию служб электросвязи между пунктами сети, в которых имеются устройства, обеспечивающие доступ к этим службам.

Примечание. — Внутренняя организация сети такова, что можно определить отдельные части сети, каждая из которых относится к конкретной службе или группе служб.

red de telecomunicación

Conjunto de medios organizado para suministrar servicios de telecomunicación entre un cierto número de emplazamientos donde unas instalaciones aseguran el acceso a estos servicios.

Nota. — Es posible que la organización interna de una red permita la identificación de distintas partes de la red, relacionadas cada una de ellas con un servicio o un grupo de servicios particular.

**Telekommunikationsnetz
rete di telecomunicazione
sieć telekomunikacyjna
電気通信網**

715-01-06

terminal (de télécommunication)

Installation connectée à un *réseau de télécommunication* et qui assure l'accès à un ou plusieurs services fournis par ce réseau.

Notes.

1 — On peut être amené à distinguer, entre autres, des terminaux d'utilisateur, des terminaux fournisseurs de service et des terminaux d'interface entre réseau de télécommunication.

2 — Un terminal peut avoir à assurer la conversion des signaux échangés avec le réseau, selon le service considéré.

terminal

An equipment connected to a *telecommunication network* to provide access to one or more specific services.

Notes.

1 — A terminal may be characterized, for example, as a user's terminal, a terminal providing services, a terminal acting as an interface between telecommunication networks.

2 — A terminal may have to translate the signals received from or sent to the network according to the service considered.

оконечное устройство

Устройство, подключенное к сети электросвязи для обеспечения доступа к одной или нескольким конкретным службам.

Примечания.

1 — Оконечным устройством является, например, абонентское устройство или оконечное устройство, обеспечивающее стык между сетями электросвязи.

2 — Оконечное устройство может обеспечивать преобразование сигналов, принимаемых из сети или посылаемых в сеть, в соответствии с рассматриваемой службой.

**(Telekommunikations-)Endgerät;
(Telekommunikations-)
Endeinrichtung
terminale
stacja (telekomunikacyjna) końcowa;
końcównik telekomunikacyjny
端末**

715-01-06

terminal "c" (de telecomunicación)

Instalación conectada a una *red de telecomunicación* para proporcionar el acceso a uno o varios servicios específicos suministrados por esta red.

Notas.

1 – Un terminal puede estar caracterizado, por ejemplo, como un terminal de usuario, un terminal suministrador de servicios, y terminales de interfaz entre redes de telecomunicación.

2 – Un terminal puede tener que traducir las señales recibidas desde o enviadas a la red de acuerdo con el servicio considerado.

715-01-07

(chaîne de) connexion

Association temporaire de *voies de transmission* ou de *circuits de télécommunication*, d'organes de commutation et d'autres appareils, établie en vue de permettre un transfert d'informations entre deux points ou plus dans un réseau de télécommunication.

Note. – Selon la durée de cette association la chaîne de connexion peut être qualifiée de commutée, semi-permanente ou permanente.

connection

A temporary association of *transmission channels* or *telecommunication circuits*, switching and other functional units, set up to provide for the transfer of information between two or more points in a telecommunication network.

Note. – Depending on the duration of this association the connection may be qualified as switched, semi-permanent or permanent.

соединение

Временное объединение *каналов передачи* или *каналов электросвязи*, коммутационных и других функциональных блоков, позволяющее организовать передачу информации между двумя или несколькими пунктами на сети электросвязи.

Примечание. – В зависимости от продолжительности этого объединения, соединение можно классифицировать как коммутируемое, полупостоянное и постоянное.

cadena de conexión

Asociación temporal de *canales de transmisión* o *circuitos de telecomunicación*, centrales y otros equipos, establecida para proporcionar la transferencia de información entre dos o más puntos en una red de telecomunicación.

Nota. – Según la duración de esta asociación, la cadena de conexión puede calificarse de conmutada, semi-permanente o permanente.

**Verbindung
connessione
zestaw łączy; dukt(telekomuni-
kacyjny)
接続**

715-01-08

commutation

Action d'associer temporairement des organes, des voies de transmission ou des circuits de télécommunication en vue d'assurer une télécommunication voulue.

switching

The process of temporarily associating functional units, *transmission channels* or *telecommunication circuits* for the purpose of providing a desired telecommunication facility.

коммутация

Процесс временного установления соединения между функциональными блоками, *каналами передачи* или каналами электросвязи для передачи сообщений.

conmutación

Acción de asociar temporalmente unidades funcionales, canales de transmisión o circuitos de telecomunicación con el fin de asegurar una telecomunicación deseada.

**Vermittlung
commutazione
komutacja
交換**

715-01-09

commutateur

Ensemble d'organes de *commutation* et d'organes auxiliaires situés en un noeud du *réseau de télécommunication*, grâce auquel des *chaînes de connexion* peuvent être établies selon les besoins des usagers.

exchange
switching unit
switching entity
switching office

An aggregate of *switching* equipment and auxiliary equipment at a node in a *telecommunication network* enabling *connections*, as required by individual users, to be established.

(коммутационная) станция
коммутационный блок
телеонный узел

Совокупность коммутационного и вспомогательного оборудования в узле *сети электросвязи*, позволяющая устанавливать *соединение* по требованию абонента.

central

Conjunto de equipos de *comutación* y de equipos auxiliares situados en un nodo de la *red de telecomunicación*, que permiten el establecimiento de *cadena de conexión* según las necesidades de los usuarios.

Vermittlungseinrichtung
commutatore; centrale di
commutazione; autocommutatore
centrala (telekomutacyjna)
交換機; 交換ユニット交換施設; 交換局

715-01-10

**unilatéral
unidirectionnel**

Qualifie une *liaison* par laquelle le transfert des informations des usagers ne peut se faire que dans un seul sens fixé à l'avance.

Note. — Ces termes ne doivent pas être utilisés pour désigner le sens d'établissement des communications.

unidirectional

Pertaining to a *link* where the transfer of user's information is possible in one preassigned direction only.

Note. — This term should not be used to describe the direction of call set-up.

однонаправленный

Относящийся к *тракту*, по которому передача сообщений возможна только в одном заранее установленном направлении.

Примечание. — Этот термин не используется для определения направления установления соединения.

**unilateral
unidireccional**

Perteneciente a un *enlace* por el que la transferencia de información de los usuarios no puede hacerse nada más que en un solo sentido predeterminado.

Nota. — Este término no debería utilizarse para describir el sentido de establecimiento de las telecomunicaciones.

einfachgerichtet; unidirektional
unidirezionale
jednokierunkowa (linia tele-
komunikacyjna)
單方向 (の)

715-01-11

**bilatéral
bidirectionnel**

Qualifie une *liaison* par laquelle le transfert des informations des usagers peut se faire dans les deux sens à la fois entre deux points.

Notes.

1 — La capacité ou le débit des *voies de transmission* ne sont pas nécessairement les mêmes dans les deux sens.

2 — Ces termes ne doivent pas être utilisés pour désigner le sens d'établissement des communications.

doppeltgerichtet; bidirektional
bidirezionale
obukierunkowa (linia tele-
komunikacyjna)
双方向 (の)

715-01-11

bidirectional

Pertaining to a link where the transfer of user's information is possible simultaneously in both directions between two points.

Notes.

1 – The *transmission channel* capacity and signalling rate are not necessarily the same in both directions.

2 – This term should not be used to describe the direction of call set-ups.

двухнаправленный

Относящийся к *тракту*, по которому передача сообщений между двумя пунктами осуществляется в обоих направлениях.

Примечания.

1 – При этом пропускная способность *канала передачи* в обоих направлениях необязательно одинакова.

2 – Этот термин не используется для определения направления посылки вызова.

bilateral**bidireccional**

Perteneciente a un *enlace* por el que la transferencia de información de los usuarios es posible simultáneamente en ambos sentidos entre dos puntos.

Notas.

1 – La capacidad del *canal de transmisión* y la velocidad de señalización no son necesariamente los mismos en ambas direcciones.

2 – Estos términos no deben ser utilizados para designar los sentidos de establecimiento de las comunicaciones.

715-01-12

à sens unique

spécialisé (terme déconseillé dans ce sens)

Qualifie un mode d'exploitation selon lequel l'établissement des *communications* se fait toujours dans le même sens.

Note. – Ce terme ne doit pas être utilisé pour qualifier le sens de transfert des informations des usagers.

one-way

Pertaining to an operational mode in which the call set-ups always occur in one direction.

Note. – This term should not be used to describe the direction of transfer of users' information.

односторонний

Относящийся к режиму эксплуатации, при котором посылка вызова осуществляется всегда в одном направлении.

Примечание. – Этот термин не следует использовать при обозначении направления передачи сообщений от абонента.

unidireccional

Perteneciente a un modo de operación según el cual el establecimiento de las *comunicaciones* se hace siempre en el mismo sentido.

Nota. – Este término no debería emplearse para describir el sentido de la transferencia de información de los usuarios.

einseitig gerichtet**a senso unico****jednokierunkowy (sposób działania)****片方向**

715-01-13

à double sens
mixte (terme déconseillé dans ce sens)

Qualifie un mode d'exploitation selon lequel l'établissement des *communications* se fait dans les deux sens.

Notes.

1 – Les quantités de trafic écoulé peuvent être différentes dans les deux sens.

2 – Ce terme ne doit pas être utilisé pour qualifier les sens de transfert des informations usagers.

both-way
two-way

Pertaining to an operational mode in which the call set-ups occur in both directions.

Notes.

1 – The amount of traffic flowing is not necessarily the same in both directions.

2 – These terms should not be used to describe the direction of transfer of users' information.

двусторонний

Относящийся к режиму эксплуатации, при котором соединение устанавливается в обоих направлениях.

Примечания.

1 – Потоки нагрузки, пропускаемые в обоих направлениях, не всегда одинаковы.

2 – Этот термин не следует использовать при обозначении направления передачи сообщений от абонента.

bidireccional

Perteneciente a un modo de operación según el cual el establecimiento de las comunicaciones se hace en los dos sentidos.

Notas.

1 – La cantidad de tráfico cursado no es necesariamente el mismo en las dos direcciones.

2 – Este término no debería utilizarse para describir el sentido de transferencia de información de los usuarios.

beidseitig gerichtet
 a doppio senso
 obukierunkowy (sposób działania)
 兩方向

715-01-14

signalisation (en télécommunication)

Échange d'informations concernant l'établissement et la supervision des *communications* dans un *réseau de télécommunication*, ainsi que la gestion de ce réseau.

signalling (in telecommunication)

The exchange of information specifically concerned with *call* set-ups and supervision in a *telecommunication network* and with network management.

сигнализация (в электросвязи)

Обмен сообщений для установления соединения, наблюдения за состоянием *сети электросвязи* и управления ею.

señalización "c" (en telecomunicación)

Intercambio de informaciones referentes al establecimiento y a la supervisión de las *comunicaciones* en una *red de telecomunicación*, así como la gestión de esta red.

Signalisierung; Zeichengabe
 (in der Telekommunikation)
 segnalazione (in telecomunicazioni)
 sygnalizacja (w telekomunikacji)
 (電気通信における) 信号

715-01-15

**adresse (en télécommunication)
information d'adresse**

Ensemble des chiffres et éventuellement d'autres caractères qui, en un point du *réseau de télécommunication* déterminent l'extrémité demandée ou sont nécessaires pour l'acheminement.

Note. — Les chiffres constituant l'adresse émise par le demandeur peuvent être modifiés par la traduction ou par l'absorption de chiffres à mesure que la *chaîne de connexion* est établie progressivement à travers le réseau, mais les chiffres nouveaux ou restants en chaque point constituent l'adresse en ce point.

**address (information)
address (in telecommunication)**

The totality of digits and possibly other characters at a point in the network which locate the called party, or those digits which are necessary for forward routing.

Note. — The digits comprising the address information sent by the calling party may be changed by translation and/or digit absorption as a connection is progressively set up through the network, but the new and/or remaining digits at each point constitute the address information at this point.

**адресная информация
адрес (в электросвязи)**

Совокупность цифр и других символов, определяющих местоположение вызываемого абонента, или цифр, необходимых для выбора маршрута нагрузки.

Примечание. — Цифры, составляющие адресное сообщение, посылаемые вызывающим абонентом, могут изменяться при переприеме и/или из-за поглощения импульсов набора номера при постепенном установлении *соединения* в сети, но новые и/или оставшиеся цифры в каждом пункте переприема составляют адресное сообщение.

direccionamiento

Conjunto de dígitos y, eventualmente, otros caracteres que, en un punto de la *red de telecomunicación*, determinan la parte llamada o son necesarios para el encaminamiento.

Nota. — Los dígitos que constituyen el direccionamiento emitido por la parte que llama pueden ser modificados por la traducción o por la absorción de cifras a medida que la *cadena de conexión* se establece progresivamente a través de la red, pero las cifras nuevas o restantes en cada punto constituyen el direccionamiento en este punto.

Wählinformation; Adresse
(in der Telekommunikation)
informazione di indirizzo; indirizzo
(in telecomunicazioni)
adres (w telekomunikacji)
アドレス (情報) ; (電気通における)
アドレス

715-01-16

réseau de télécommunication public

Réseau de télécommunication tel que toute personne à la qualité d'*usager* potentiel du service fourni par ce réseau.

public telecommunication network

A *telecommunication network* such that any person may become a *user* of the service provided by the network.

сеть электросвязи общего пользования

Сеть электросвязи, абонентом которой может стать любой человек.

red de telecomunicación pública

Red de telecomunicación tal que toda persona puede llegar a ser *usuario* del servicio suministrado por la misma.

öffentliches Telekommunikationsnetz
rete di telecomunicazioni pubblica
sieć telekomunikacyjna publiczna
公衆通信網

715-01-17

réseau de télécommunication privé

Réseau de télécommunication fournissant des services à un ensemble déterminé d'*usagers* et pouvant ou non être connecté à un *réseau de télécommunication public*.

private telecommunication network

A *telecommunication network* which provides services to a determined set of users and which may be or not connected with a *public telecommunication network*.

частная сеть электросвязи

Сеть электросвязи, предоставляющая услуги определенному кругу абонентов и которая может быть соединена или нет с *сетью электросвязи общего пользования*.

red de telecomunicación privada

Red de telecomunicación que da servicio a un conjunto determinado de *usuarios* y que puede estar o no conectada a una *red de telecomunicación pública*.

privates Telekommunikationsnetz
rete di telecomunicazioni privata
sieć telekomunikacyjna wydzielona
専用通信網

715-01-18

indications audibles

Renseignements audibles de toute nature, tels que tonalités, messages parlés, fournis en temps réel à l'*usager* d'un réseau téléphonique au moyen du récepteur de son appareil téléphonique, par exemple au sujet de l'établissement, du maintien et de la rupture de sa communication.

audible indications

Any audible information, such as tones or spoken messages, provided in real time to the *user* of a telephone network, through the receiver of his telephone set, for example about the setting up, holding and release of his call.

звуковая индикация

Любой звуковой сигнал, такой как тональный сигнал или речевое сообщение, посылаемый в реальном масштабе времени *абоненту* телефонной сети на его телефонный аппарат, например, сигнал об установлении соединения, занятии и разъединении.

tonos y locuciones

Toda información audible, como tonos o mensajes hablados, suministrados en tiempo real al *usuario* de una red telefónica a través del receptor de su teléfono, por ejemplo con motivo del establecimiento, del mantenimiento y de la liberación de su comunicación.

hörbare Anzeigen
segnali acustici
informacje słuchowe
可聴表示

715-01-19

télétrafic

Discipline qui traite du *trafic de télécommunication*.

teletraffic

A domain of study which deals with *telecommunication traffic*.

телеграфик

Область науки, изучающая нагрузку в электросвязи.

teletráfico

Disciplina que trata del *tráfico de telecomunicación*.

Televerkehr
teletraffico
inżynieria ruchu (telekomunikacyjnego); teletrafik
通信トラヒック

SECTION 715-02 – RESSOURCES
SECTION 715-02 – RESOURCES
РАЗДЕЛ 715-02 – ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА
SECCIÓN 715-02 - RECURSOS

715-02-01	ressource Entité définissable matériellement ou intellectuellement dont l'utilisation et l'état peuvent être à tout instant déterminés sans ambiguïté. resource Any physically or conceptually identifiable entity whose use and state at any time can be unambiguously determined. техническое средство Любой физически или мысленно распознаваемый объект, состояние и применение которого может быть определено в любой момент однозначно. recurso Cualquier elemento identificable física o conceptualmente, cuyo uso y estado pueden ser identificados en cualquier momento sin ambigüedad.	Einrichtung risorsa środek; zasoby リソース
715-02-02	usager Personne ou machine, extérieure à un <i>réseau de télécommunication</i>, qui utilise un service de ce réseau. user Any person or machine external to a <i>telecommunication network</i> which utilizes a service of this network for communication. абонент Любой человек или внешнее по отношению к <i>сети электросвязи</i> устройство, пользующееся этой сетью для организации электросвязи. usuario Cualquier persona o máquina externa a la red de telecomunicación que utiliza un servicio de esta red para comunicación.	Benutzer; Kunde utente użytkownik; abonent ユーザー
715-02-03	tentative de prise Action entreprise pour obtenir le service d'une <i>ressource</i> appropriée. <i>Note.</i> – En gestion de réseau, l'absence de qualification sous-entend une tentative de prise sur un <i>faisceau de circuits</i>, une voie d'acheminement ou une destination. bid An attempt to obtain the service of a pertinent <i>resource</i>. <i>Note.</i> – In network management, the absence of a qualification implies a bid to a <i>circuit group</i>, a route or a destination. попытка занятия Попытка воспользоваться определенным техническим средством для обслуживания вызова. <i>Примечание.</i> – Применительно к управлению сетью и при отсутствии дополнительных пояснений попытка занятия относится к пучку каналов, направлению связи или пункту назначения. situación de espera Acción emprendida para obtener el servicio de un <i>recurso</i> adecuado. <i>Nota.</i> – En gestión de red, la ausencia de calificación implica una situación de espera para un <i>grupo de circuitos</i>, una ruta o un destino.	Belegungsversuch tentativo d'impegno próba (uzyskania usługi) 呼の生起

715-02-04	prise (d'une ressource) Obtention du service d'une <i>ressource</i>. seizure A successful <i>bid</i>. занятие Успешная попытка занятия. captura (de un recurso) toma (de un recurso) Obtención del servicio de un <i>recurso</i>.	Belegung impegno zajęcie; wzięcie do pracy 捕捉
715-02-05 (714-02-10 MOD)	libre Qualifie une <i>ressource</i> qui n'est pas en cours d'utilisation et qui est disponible pour traiter une demande de service. free Pertaining to a <i>resource</i> that is not being used, but is available for use. свободный Относящийся к техническому средству, которое в настоящее время не используется, но готово к использованию. libre Perteneiente a un <i>recurso</i> que no se está usando, pero que está disponible para ser usado.	frei libero wolny 利用可能
715-02-06 (714-02-11 MOD)	au repos de repos Qualifie une <i>ressource</i> qui n'est pas en cours d'utilisation et qui n'est pas en panne. <i>Note.</i> — Une <i>ressource</i> au repos peut être <i>libre</i> ou <i>bloquée</i>. idle Pertaining to a resource that is not being used, but is not faulty. <i>Note.</i> — An idle resource may be either <i>free</i> or <i>busied out</i>. незанятый Относящийся к техническому средству, которое в настоящее время не используется, но находится в исправном состоянии. <i>Примечание.</i> — Незанятое техническое средство может быть либо свободным, либо задействованным. en reposo Perteneiente a un recurso que no se está usando pero que no está averiado. <i>Nota.</i> — Un <i>recurso</i> en reposo puede estar <i>libre</i> o <i>bloqueado</i>.	nicht belegt; in Ruhe a riposo; inattivo bierny; w stanie spoczynku 空き
715-02-07 (714-02-12 MOD)	occupé Qualifie une <i>ressource</i> qui est en cours d'utilisation ou a été réservée pour utilisation ultérieure. busy Pertaining to a resource that is being used or has been reserved for farther use. занятый Относящийся к техническому средству, которое используется в настоящее время или зарезервировано для использования. ocupado Perteneiente a un recurso que se está usando o ha sido reservado para un uso posterior.	belegt; besetzt occupato zajęty 話中

715-02-08
(714-02-13 MOD)

bloqué

Qualifie une *ressource* qui a été rendue délibérément indisponible pour le traitement d'une demande de service.

**busied out
blocked**

Pertaining to a *resource* that has been deliberately made unavailable for use.

**задействованный
заблокированный**

Относящийся к техническому средству, которое преднамеренно было сделано недоступным для использования.

bloqueado

Perteneciente a un *recurso* que de forma deliberada se ha hecho indisponible para el uso.

blockiert; gesperrt
bloccato; posto fuori servizio
zablokowany
閉そく

715-02-09

libération

Passage d'une *ressource* de l'état *occupé* à l'état *de repos*.

release

The change of the state of a *resource* from *busy* to *idle*.

освобождение

Переход технического средства из состояния занятый в состояние незанятый.

liberación

Cambio de un *recurso* desde el estado *ocupado* al estado *en reposo*.

Freigeben; Freigabe
liberazione
zwolniony
復旧

715-02-10

durée d'occupation

Durée de l'intervalle de temps entre la prise d'une *ressource* et sa *libération*.

holding time

The time elapsed between the seizure of a *resource* and its *release*.

длительность занятия

Промежуток времени между моментом занятия технического средства и моментом его освобождения.

tiempo de ocupación

Intervalo de tiempo transcurrido entre la captura de un *recurso* y su *liberación*.

Belegungsdauer
tempo di occupazione; tempo di
impegno
czas zajętości
保留時間

715-02-11

temps de service

Temps total cumulé pendant lequel une *ressource* se trouve consacrée à une demande donnée.

Note. – Si le temps de service est ininterrompu, il coïncide alors avec la *durée d'occupation*.

service time

The total accumulated time that a *resource* attends to a given demand.

Note. – If the service time is uninterrupted, then it coincides with the *holding time*.

длительность обслуживания

Общее время, которое используется техническим средством для обслуживания данного вызова.

Примечание. – Если процесс обслуживания непрерывен, то длительность обслуживания совпадает с длительностью занятия.

Dienstdauer
tempo di servizio
czas usługi
サービス時間

715-02-11	tiempo de servicio Tiempo total acumulado durante el cual un <i>recurso</i> está dedicado a una petición dada. <i>Nota.</i> — Si el tiempo de servicio es ininterrumpido, coincide con el tiempo de ocupación.	
715-02-12	mode d'exploitation avec perte Mode d'exploitation dans lequel une <i>tentative de prise</i> est rejetée quand elle ne trouve pas immédiatement de <i>ressource</i> appropriée libre. loss mode of operation A mode of operation in which a <i>bid</i> is rejected when a suitable <i>free resource</i> is not found immediately. обслуживание с потерями Способ обслуживания, при котором попытка занятия из-за отсутствия требуемых свободных технических средств в данный момент может не состояться. modelo de sistema con pérdida Modo de operación en el que se rechaza una <i>situación de espera</i> cuando no se encuentra inmediatamente un <i>recurso</i> apropiado libre.	Verlustbetrieb modo di funzionamento con perdita ruch ze stratami 即時式
715-02-13	mode d'exploitation avec attente Mode d'exploitation dans lequel une <i>tentative de prise</i> est mise en attente lorsqu'elle ne trouve pas immédiatement une <i>ressource</i> appropriée libre. delay mode of operation A mode of operation in which a <i>bid</i> is allowed to wait when no suitable <i>free resource</i> is immediately found. обслуживание с ожиданием Способ обслуживания, при котором попытка занятия связана с ожиданием момента, когда требуемое техническое средство станет свободным. modelo de sistema de espera o demorado Modo de operación en el que se permite que permanezca una <i>situación de espera</i> cuando no se encuentra inmediatamente un <i>recurso</i> libre apropiado.	Wartezeitbetrieb modi di funzionamento con attesa ruch z oczekiwaniem 待時式
715-02-14	délai d'attente temps d'attente Dans le <i>mode d'exploitation avec attente</i>, durée de l'intervalle de temps entre la <i>tentative de prise</i> d'une <i>ressource</i> et la prise de celle-ci ou l'abandon de la tentative de prise. waiting time queuing time In <i>delay mode of operation</i>, the duration of the time interval between the <i>bid</i> for a <i>resource</i> and the seizure or the abandonment of the bid. время ожидания время пребывания в очереди При обслуживании с ожиданием промежуток времени между попыткой занятия технического средства и занятием или отказом от попытки занятия. tiempo de espera En el <i>modelo de sistema demorado o de espera</i>, la duración del intervalo de tiempo entre la <i>situación de espera</i> de un <i>recurso</i> y su captura o el abandono de la situación de espera.	Wartedauer tempo di attesa czas oczekiwania 待ち時間

715-02-15

**encombrement
congestion**

État d'un ensemble de *ressources* dans lequel une *tentative de prise* ne peut aboutir pas à une prise immédiate.

Note. — Un encombrement n'entraîne pas nécessairement le non-aboutissement d'une *tentative d'appel* si la *communication* peut s'établir après un certain temps ou en utilisant d'autres ressources.

**blocking
congestion**

The state of a pool of *resources* in which a *bid* cannot result in an immediate seizure.

Note. — Blocking does not necessarily result in the loss of the *call attempt* if the *call* can be established after a certain delay or by using alternative resources.

блокировка

Состояние группы технических средств, при котором попытка занятия не может непосредственно перейти в занятие.

Примечание. — Блокировка не всегда приводит к потере попытки вызова, поскольку вызов может быть осуществлен после некоторой задержки или с помощью других технических средств.

**bloqueo
congestión**

Estado de un conjunto de *recursos* en el que una *situación de espera* no puede tener como resultado una captura inmediata.

Nota. — Un bloqueo no lleva necesariamente a una pérdida del *intento de llamada*, si esta no puede establecerse después de un cierto retardo o utilizando recursos alternativos.

Blockierung
congestion
natlok; blokada
閉そく ; 輻輳

715-02-16

blocage interne

État d'un réseau de *commutation* à plusieurs étages dans lequel on ne peut établir de *chaîne de connexion* entre une entrée donnée et l'une au moins des sorties libres de l'ensemble des sorties désiré.

internal blocking

The state of a multistage *switching* network when a *connection* cannot be made between a given inlet and at least one free outlet in the desired pool of outlets.

внутренняя блокировка

Состояние многозвенного коммутационного поля, при котором невозможно установить соединение между заданным входом и, по крайней мере, одним свободным выходом в требуемой группе выходов.

bloqueo interno

Estado de una red de *comutación* de varios niveles cuando no puede hacerse una conexión entre una entrada dada y al menos una de las salidas libres del conjunto de salidas deseado.

interne Blockierung
blocco interno
blokada wewnętrzna
内部閉そく

715-02-17

blocage externe

État d'un réseau de *commutation* à plusieurs étages dans lequel on ne peut établir de *chaîne de connexion*, entre une entrée donnée et l'ensemble des sorties désiré parce que toutes ces sorties sont *occupées*.

external blocking

The state of a multistage *switching* network with conjugated selection when a *connection* cannot be made between a given inlet and the desired pool of outlets because all these outlets are occupied.

externe Blockierung
blocco esterno
blokada zewnętrzna
外部閉そく

715-02-17

внешняя блокировка

Состояние многозвенного коммутационного поля, при котором невозможно установить соединение между заданным входом и требуемой группой выходов, так как все эти выходы заняты.

bloqueo externo

Estado de una red de *conmutación* de varios niveles cuando no puede hacerse una *conexión* entre una entrada dada y el conjunto de salidas deseado porque todas estas salidas están *ocupadas*.

715-02-18

congestion temporelle

Probabilité pour qu'un ensemble de *ressources* donné ne contienne aucune ressource *libre* estimée dans un intervalle de temps spécifié par la fraction du temps pendant laquelle ces ressources sont toutes *occupées*.

time congestion

The probability that a particular pool of *resources* does not contain any *free* resource, estimated within a specified time interval by the proportion of time during which these resources are fully occupied.

блокировка по времени

Вероятность того, что конкретная группа технических средств не содержит ни одного свободного технического средства, которая вычисляется как отношение интервала времени, в течение которого определенная группа технических средств не содержит ни одного свободного технического средства, к общему интервалу времени.

tiempo de congestión

Probabilidad de que un conjunto de *recursos* dado no contenga ningún recurso *libre*, estimada, dentro de un intervalo de tiempo especificado, por la fracción del tiempo durante el cual estos recursos están todos *ocupados*.

Zeitblockierungswahrscheinlichkeit
congestion temporelle
czas natłoku
時間輻輳率

715-02-19

encombrement d'appel

Probabilité pour qu'une *tentative de prise* sur un ensemble de *ressources* donné n'aboutisse pas à une *prise* immédiate estimée dans un intervalle de temps spécifié par le rapport du nombre de tentatives de prise infructueuses au nombre total de tentatives.

Note. – L'encombrement d'appel peut aussi s'appeler "probabilité de perte".

call congestion

The proportion of *bids* for a particular pool of resources which does not result in an immediate *seizure* estimated within a specified time interval by the ratio of unsuccessful bids to the total number of bids.

Note. – The call congestion may be also called "probability of loss".

блокировка по вызовам

Для конкретной группы технических средств и для определенного интервала времени отношение числа неуспешных попыток занятия к общему числу попыток занятия.

Примечание. – Блокировка по вызовам может быть названа "вероятностью потерь".

probabilidad de congestión

Probabilidad de que una *situación de espera* de un conjunto de recursos particular no conduzca a una *captura* inmediata, estimada, en un intervalo de tiempo especificado, mediante el cociente entre las situaciones de espera sin éxito y el número total de situaciones de espera.

Nota. – La probabilidad de congestión se puede llamar también "probabilidad de pérdida".

Rufblockierungswahrscheinlichkeit
congestion delle chiamate;
probabilità di perdita
natłok zgłoszeń
呼輻輳率